RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

INSTITUT NATIONAL
DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE

PARIS

(11) N° de publication : **2 459 518**
(A n'utiliser que pour les commandes de reproduction).

A1

DEMANDE DE BREVET D'INVENTION

(21) **N° 79 15653**

(54) **Livret permettant de communiquer entre deux personnes ne parlant pas la même langue.**

(51) Classification internationale (Int. Cl.³). **G 09 B 21/00.**

(22) Date de dépôt..... 19 juin 1979, à 14 h 21 mn.
(33) (32) (31) Priorité revendiquée :

(41) Date de la mise à la disposition du
public de la demande..... B.O.P.I. — « Listes » n° 2 du 9-1-1981.

(71) Déposant : CRESPY Daniel et SCRIVE-LOYER Géry, résidant en France.

(72) Invention de :

(73) Titulaire : *Idem* (71)

(74) Mandataire : Cabinet Tony-Durand,
22, bd Voltaire, 75011 Paris.

La présente invention a pour objet un livret destiné à permettre de communiquer entre elles, à deux personnes ne parlant pas la même langue ou éventuellement à deux personnes dont l'une est muette.

Ce livret est destiné à pouvoir être utilisé, entre autre, à l'occasion d'un voyage ou d'un séjour dans un pays étranger, afin de pouvoir communiquer avec les ressortissants de ce pays, et notamment pour obtenir les renseignements et les services désirés. En effet, il est extrêmement malaisé, sinon impossible, de communiquer avec des personnes dont on ignore la langue, à moins de recourir à un interprête ce qui est quelquefois impossible, et en tout cas très coûteux.

C'est la raison pour laquelle on a en général recours à des solutions de fortune, telles que l'emploi de gestes ou l'utilisation d'un petit lexique pour tourisme. Mais les possibilités de communication par gestes sont évidemment très limitées. Quant au recours à un lexique ou à un dictionnaire, ceci constitue une solution peu pratique car il est toujours malaisé de découvrir la phrase dont on a besoin et le problème de la prononciation reste entier.

Bien entendu, le problème est exactement le même pour une personne muette lorsqu'elle désire communiquer avec d'autres personnes ignorant les signes utilisés par les sourds-muets.

C'est pourquoi la présente invention a pour but de réaliser un livret permettant, dans les cas évoqués ci-dessus, de communiquer en ayant recours à des images ainsi qu'à des symboles imagés, ce qui constitue un moyen de communication de caractère universel.

Ce livret est essentiellement caractérisé en ce qu'en rapport avec un certain nombre de sujets déterminés, il comporte pour chacun d'eux, deux pages ou feuillets pouvant être amenés en regard l'un de l'autre, et dont l'un porte un ou plusieurs dessins représentant des scènes illustrant le sujet traité, cependant que l'autre porte une série d'idéogrammes constitués par des dessins symbolisant différents cas ou formes d'activités ayant une relation avec le sujet traité, et éventuellement avec la ou les scènes illustrant celui-ci.

Ainsi, il est possible de demander à un étranger un renseignement ou un service en déployant ce livret à l'endroit des pages correspondant au sujet désiré. Il suffit ensuite de montrer un dessin représentant l'une des scènes relatives à ce sujet et de désigner un ou plusieurs idéogrames de la page voisine pour interroger la personne avec laquelle on désire communiquer ou pour lui demander un service précis.

Cependant d'autres particularités et avantages du présent livret de communication apparaîtront au cours de la description suivante. Celle-ci est donnée en référence au dessin annexé à simple titre indicatif, et sur lequel :

La figure 1 est une vue en perspective d'une première forme de réalisation du présent livret ;

La figure 2 est une vue en plan des deux pages complémentaires de ce livret, consacrées à un sujet déterminé ;

Les figures 3 et 4 sont des vues en plan des deux rabats latéraux prévus dans ce livret ;

Les figures 5 à 8 sont des vues schématiques en perspective de quatre formes de réalisation du livret de communication selon l'invention.

Dans la forme de réalisation représentée aux figures 1 à 4, ce livret affecte l'aspect d'un petit livre 1 dont les différentes pages sont reliées entre elles par des agrafes ou tout autre système de reliure. Ce livret est d'une forme telle qu'il soit aisément maniable et qu'il puisse être placé facilement dans la poche d'un vêtement.

En rapport avec un certain nombre de sujets déterminés correspondant à des situations fréquentes au cours d'un voyage de tourisme ou d'affaires, ce livret comporte pour chacun de ces sujets, deux pages pouvant être amenées l'une en regard de l'autre par simple déploiement de ce livret. Pour chaque sujet traité, l'une des pages correspondantes porte un ou plusieurs dessins représentant des scènes illustrant ce sujet. Quant à l'autre page consacrée au même sujet, elle porte une série d'idéogrames constitués par des dessins symbolisant différents cas ou formes d'activités relatifs à ce sujet.

Ainsi, la figure 2 représente à titre d'exemple, les deux pages 2 et 3 du livret 1 pour lesquelles le sujet traité correspond à un séjour dans un hôtel. La première page 2 porte deux dessins 4 et 5 illustrant deux scènes principales d'un tel séjour. Sur la seconde page 3, il est prévu une série d'idéogrames 6 symbolisant différents services susceptibles d'être demandés lors du séjour dans un hôtel. Ces idéogrames sont constitués par des dessins symbolisant, de façon très expressive, ces divers services. Ainsi, certains d'entre eux symbolisent le nombre de lits susceptibles d'être demandés dans la chambre d'hôtel, d'autres le type de chambre désirée, ou bien encore, certains services annexes tels que le transport de bagages, la fourniture d'un petit déjeuner, etc..

Dans ces conditions, un voyageur se présentant à l'étranger dans un hôtel, peut communiquer avec le personnel de celui-ci pour obtenir aisément les services et les renseignements dont il a besoin. En effet, s'il désire par exemple, obtenir une chambre à lit double, ou une chambre à deux lits séparés, il peut d'une part désigner avec un doigt le dessin 5 de la page 2 qui représente une chambre à coucher, et avec son autre main, il peut désigner l'idéograme 6 qui représente le type ou le nombre de lits désirés. A ce sujet, il convient d'insister sur le fait qu'une véritable communication peut s'ins-

taurer entre le voyageur et le personnel de l'hôtel, car la personne à laquelle s'adresse le voyageur peut lui répondre en utilisant à son tour le présent livret. Ainsi, le personnel de l'hôtel peut demander au voyageur s'il désire ou non avoir recours à certains services susceptibles de lui être offerts.

Comme déjà indiqué, un certain nombre de sujets différents correspondant à des situations fréquentes au cours d'un voyage sont traités dans le présent livret. Les sujets ainsi traités peuvent être : départ en voyage - voyage en avion - voyage en voiture - voyage en train ou en bateau - séjour à l'hôtel - restaurant - locations diverses - achats dans les magasins - tourisme - services publics - enfants - urgences; notamment soins d'urgence - change de monnaie - sports - loisirs.

Pour chacun de ces sujets, les idéogrames figurant sur la seconde page sont choisis de façon à symboliser les cas les plus fréquents, pour un tel sujet, et notamment les divers services ou différents renseignements dont un voyageur peut avoir besoin à cette occasion.

Cependant, en combinaison avec les groupes de pages ainsi consacrées à chaque sujet traité, le livert 1 comporte deux rabats latéraux 7 et 8 formés par des prolongements des pages de couverture et dont les faces internes peuvent être déployées de part et d'autre de la page intérieure du livret pour être placées sous les yeux d'un interlocuteur en même temps que les deux pages complémentaires consacrées à un sujet déterminé. Or, sur la face interne de ces deux rabats 7 et 8, il est prévu des symboles permettant d'exprimer des notions complémentaires pouvant être communes aux différents sujets traités dans le livret 1. Ainsi, comme représenté à la figure 3, le rabat 7 peut représenter une série de pavés 9 de diverses couleurs permettant à l'utilisateur du présent livret d'exprimer des notions complémentaires de couleurs en désignant l'un ou l'autre de ces pavés suivant les besoins.

Ce rabat peut également porter une série de dessins symboliques 10 exprimant des notions de forme ou de volume ainsi qu'une dernière série de symboles 11 exprimant une notion de remplissage plus ou moins complet d'un volume déterminé. Quant au rabat 8, il peut porter une première série de symboles 12 exprimant une période de la journée ou de la nuit, une seconde série de symboles 13 susceptibles d'indiquer une heure déterminée et une troisième série de symboles 14 exprimant des notions de quantités par des chiffres, et enfin une dernière série de symboles 15 constitués par des signes algébriques.

Dans ces conditions, il est effectivement possible d'introduire, pour chaque sujet traité par les pages intérieures du présent livret, un certain nombre de notions complémentaires qui peuvent être communes à tous les sujets,

ou à certain d'entre eux seulement. Mais bien entendu, les symboles représentés aux figures 3 et 4 des dessins ci-joints, n'ont été donnés qu'à simple titre d'exemple, car il est possible de prévoir de nombreux autres symboles exprimant des notions complémentaires que l'utilisateur du présent livret peut avoir besoin d'introduire dans sa communication avec une autre personne.

Du reste, dans ce but, il est possible d'augmenter le nombre de rabats susceptibles d'être déployés en même temps que les pages intérieures du livret. Ainsi la figure 5 représente une autre forme de réalisation dans laquelle le livret correspondant 1a comporte deux rabats supplémentaires 16 et 17 s'articulant le long des bords supérieur et inférieur de l'une de ses pages de couverture et ce, en plus des rabats 7 et 8 déjà prévus dans la forme de réalisation selon les figures 1 à 4. Ces deux rabats supplémentaires peuvent alors porter des symboles exprimant d'autres notions complémentaires pouvant être utiles.

Quant à la figure 6, elle représente une forme de réalisation dans laquelle le livret correspondant 1c comporte, en combinaison avec un rabat latéral 7c, deux rabats supérieur et inférieur 16c et 17c, qui sont doubles. De plus, l'un de ces rabats porte un volet 18 qui peut également être déployé pour faire apparaître d'autres notions complémentaires encore. Du reste, le rabat latéral 7c peut lui-même comporter des volets supplémentaires 19 et 20 dont les contours peuvent revêtir différentes formes.

La figure 7 représente une autre forme de réalisation encore dans laquelle le livret de communication correspondant est en réalité constitué par deux livrets complémentaires 1d et 1e solidaires l'un de l'autre, leur page de couverture pouvant être commune grâce à un pliage en accordéon. Dans un tel cas, l'un des livrets, par exemple le livret 1d, peut être constitué par une série de pages consacrées aux différents sujets traités et ce, de la même façon que les pages du livret 1 de la forme de réalisation selon les figures 1 à 4. Quant au second livret 1d, il peut alors être constitué par des pages portant des séries de Symboles ou d'idéogrames exprimant des notions complémentaires qui peuvent intervenir dans un certain de sujets ainsi traités. En effet, il est possible d'ouvrir en même temps le livret 1d à l'endroit des pages consacrées à un sujet déterminé et d'ouvrir l'autre livret 1e à un endroit quelconque pour faire apparaître les symboles complémentaires désirés.

Enfin, la figure 8 représente une autre forme de réalisation dans laquelle le livret de communication correspondant 1f est constitué par une série de volets susceptibles d'être pliés en accordéon et qui sont constitués par une feuille unique présentant une série de lignes de pliure.

Mais bien entendu, le présent livret de communication peut faire l'objet de nombreuses autres formes de réalisation.

REVENDICATIONS

1. Livret permettant de communiquer entre deux personnes ne parlant pas la même langue, ou entre deux personnes dont l'une est muette, caractérisé en ce qu'en rapport avec un certain nombre de sujets déterminés, il comporte, pour chacun d'eux, deux pages ou feuillets pouvant être amenés en regard l'un de l'autre, et dont l'un porte un ou plusieurs dessins représentant des scènes illustrant le sujet traité, cependant que l'autre porte une série d'idéogrames constitués par des dessins symbolisant différents cas ou formes d'activités ayant une relation avec le sujet traité, et éventuellement avec la ou les scènes illustrant celui-ci.

2. Livret selon la revendication 1, caractérisé en ce qu'en combinaison avec les pages ou feuilles de dessins et d'idéogrames, il comporte sur un ou plusieurs de ses bords, un ou plusieurs rabats portant chacun une ou plusieurs séries de symboles exprimant des notions complémentaires, par exemple des notions de couleurs, des notions de quantité ou de temps, certaines au moins de ces notions étant valables pour les différents sujets traités.

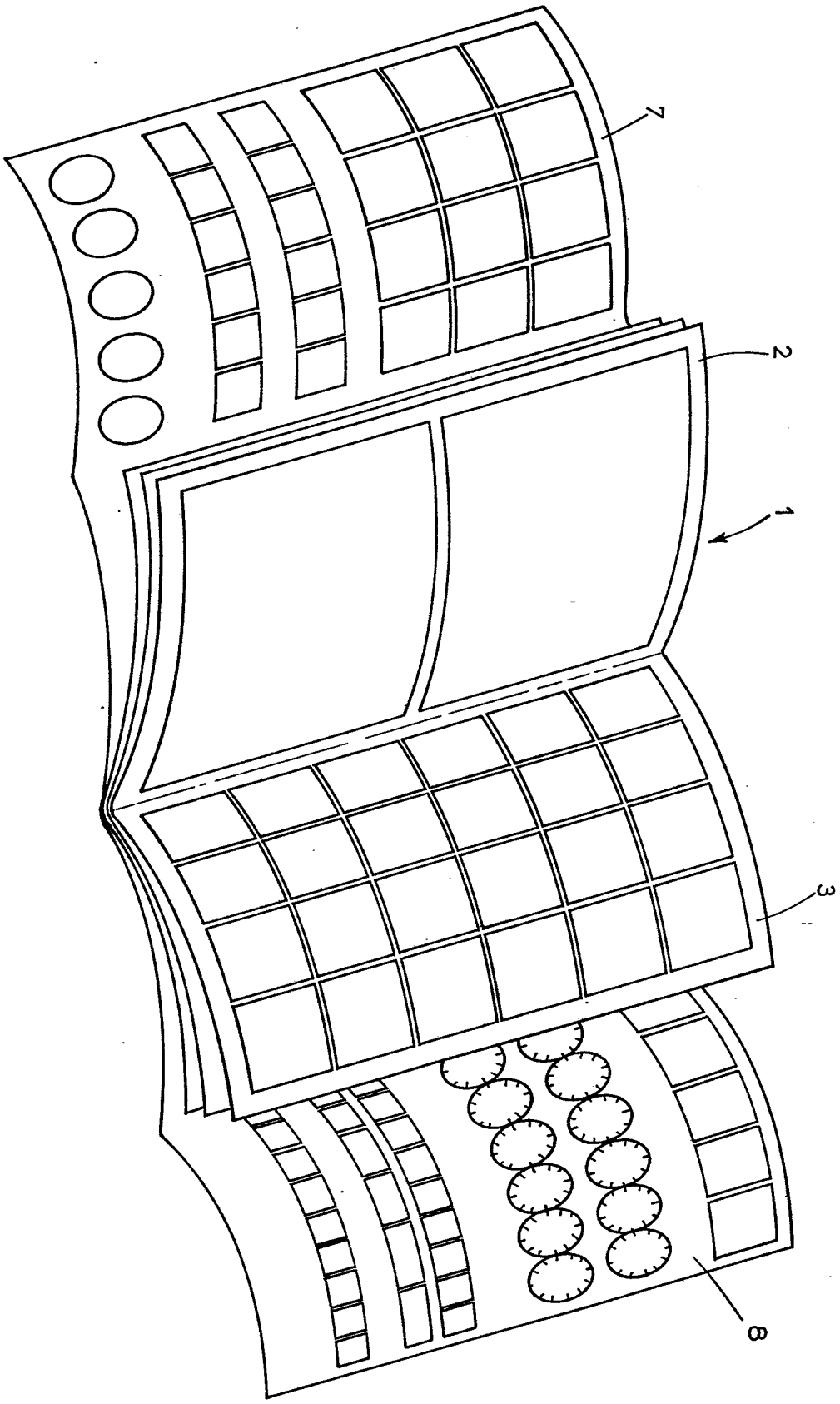


FIG_1

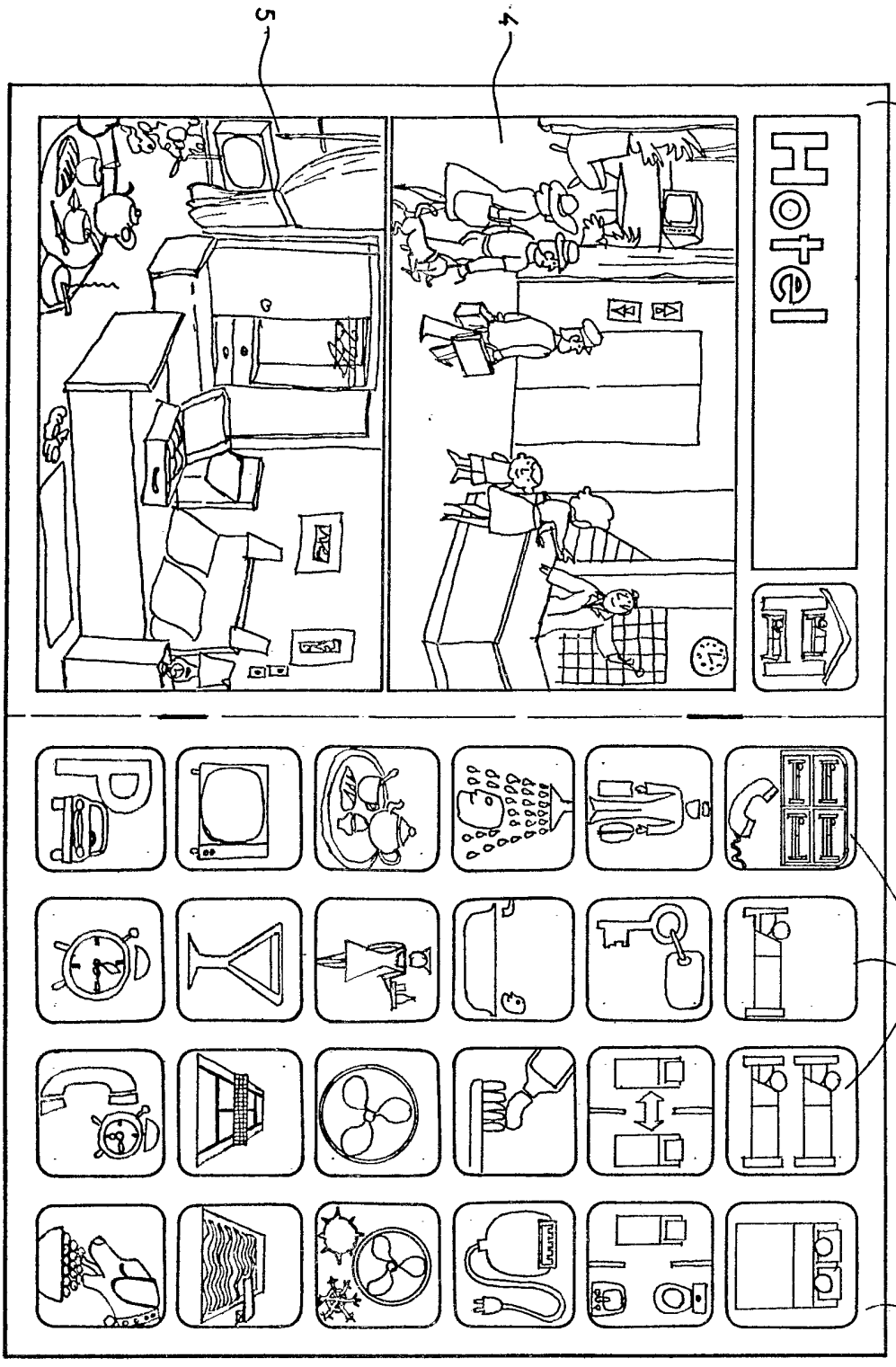


FIG_2

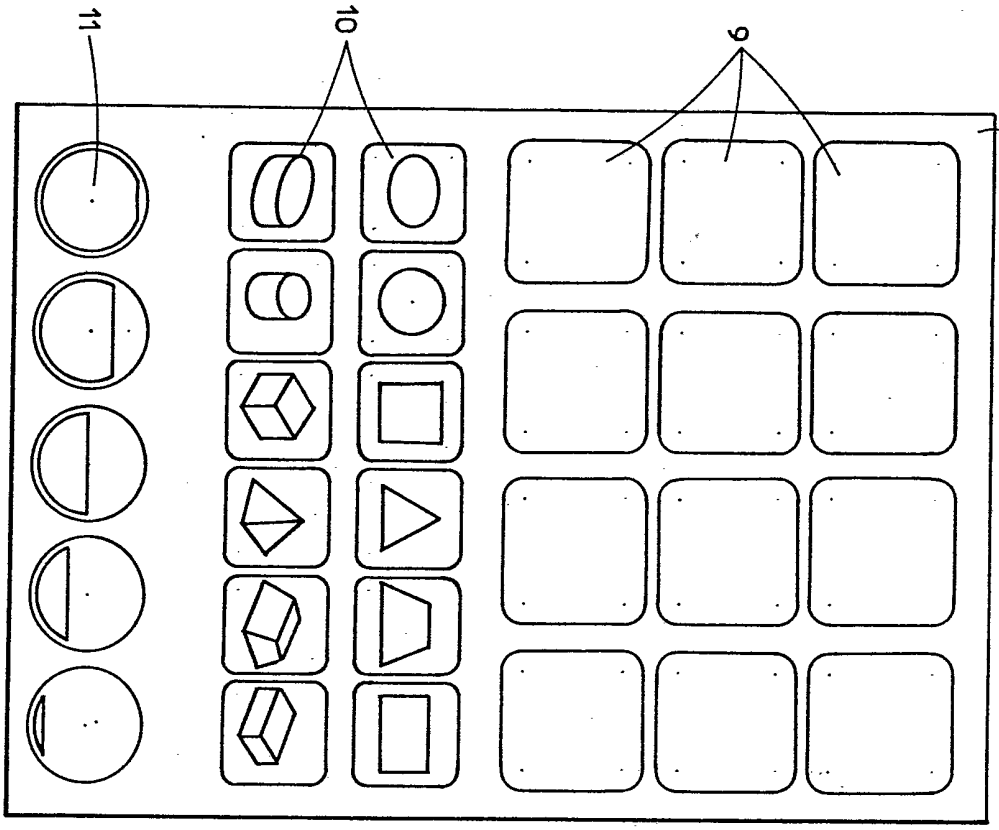


FIG_3

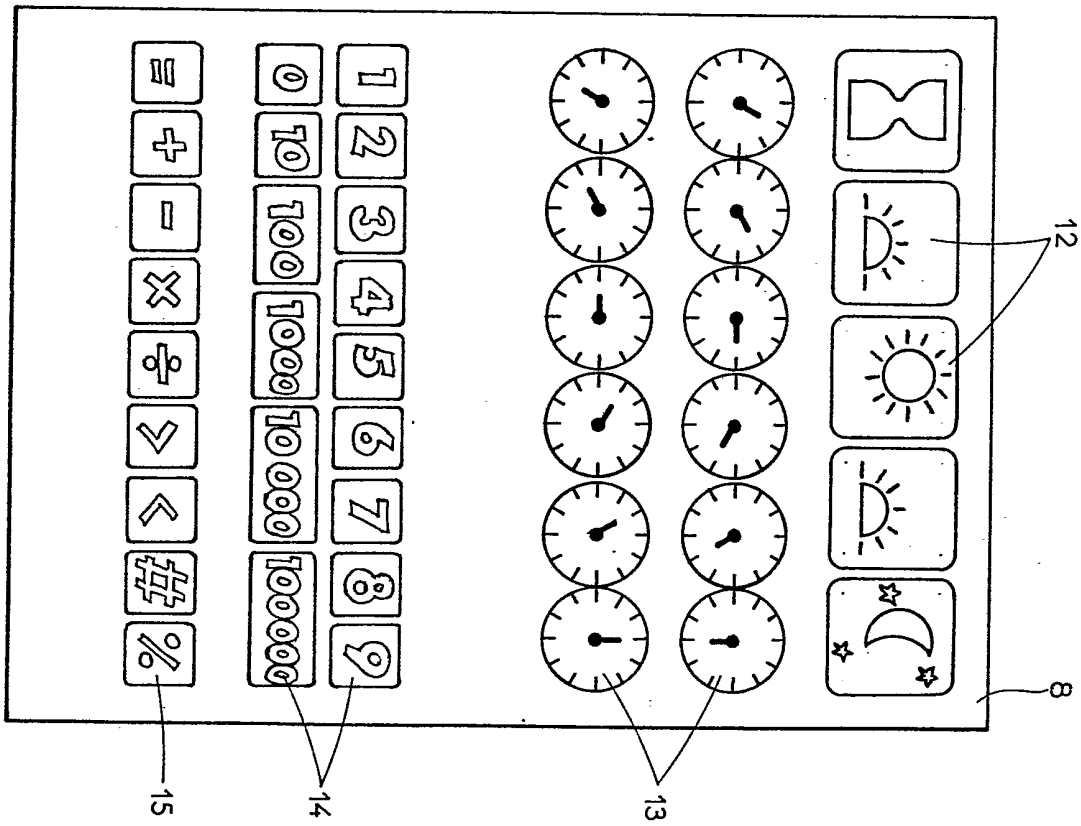


FIG_4

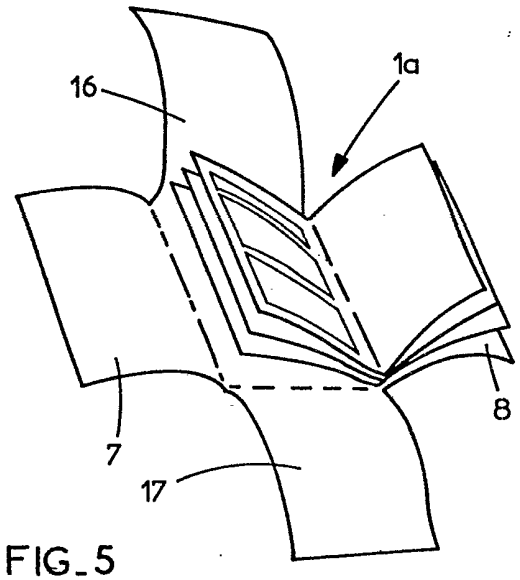


FIG_5

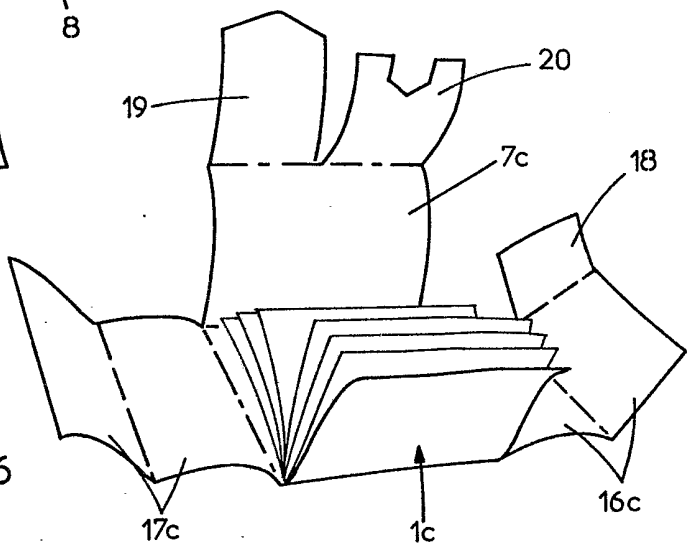


FIG_6

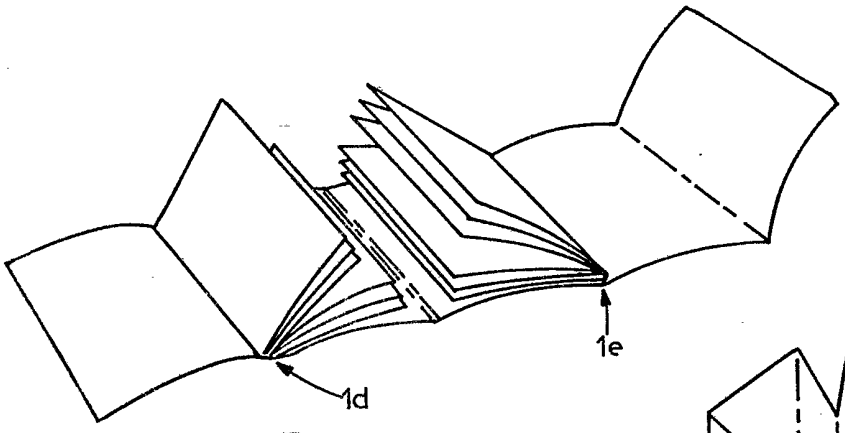


FIG_7

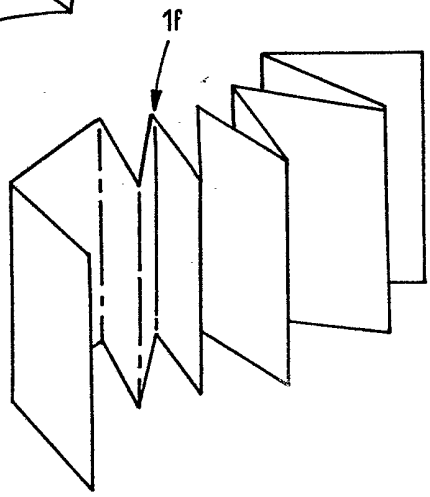


FIG_8